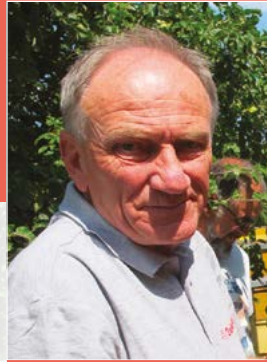


Grandeur et simplicité



Remy Dutkowiak

Beekeeping farm Dutkowiak in Sulęcín

<http://www.dutkowiak.pl/pl/kontakt.html>

ul. Jana Paska 68 - 69-200 Sulęcín

Tél. : 0048 95 7554572

E-Mail : pasieka@dutkowiak.pl

+48 695 112 708 (wife Iwona Dutkowiak)

+ 48600221028 (daughter Aleksandra Dutkowiak - she speaks English)

Il est toujours très impressionnant de voir qu'un apiculteur parti de, disons, presque rien (6 essaims et 30 ruches reçues de son beau-père) a pu développer une des plus grandes exploitations apicoles de Pologne. Aujourd'hui, 2000 colonies sont mises à l'hivernage et en saison ce nombre passe à 3000 avec les ruchettes (120 colonies au siège de l'exploitation constituent la banque génétique). Les ruches se répartissent sur 40 emplacements.

Les activités sont très variées : production de 50 à 90 t. de miel, élevage de 1000 reines avec recours à l'insémination artificielle, récolte de 2 à 3 t. de pollen en pelotes sur dix sites récoltés tous les 1 à 2 jours (production nulle par temps sec) et de 200 à 400 kg de pain d'abeilles, et enfin, production de 2 à 3 kg de gelée royale. Pour arriver à tout cela, une vingtaine de personnes sont occupées dans l'exploitation. Elles se répartissent en une unité travaillant dans les ruchers et une autre qui reste au siège. Remy organise et supervise le travail et son épouse se charge de la comptabilité et de la vente.

Les ruchettes de fécondation ont deux cadres (2 unités par ruchette) et l'aération se fait par le bas parce qu'elles sont recouvertes d'un caisson isolant. Il les visite en soirée pour éviter que les reines ne s'envolent. Dès qu'elles se développent, il les passe sur 4 cadres et pour plus de rapidité, indique la date de la visite sur le toit.



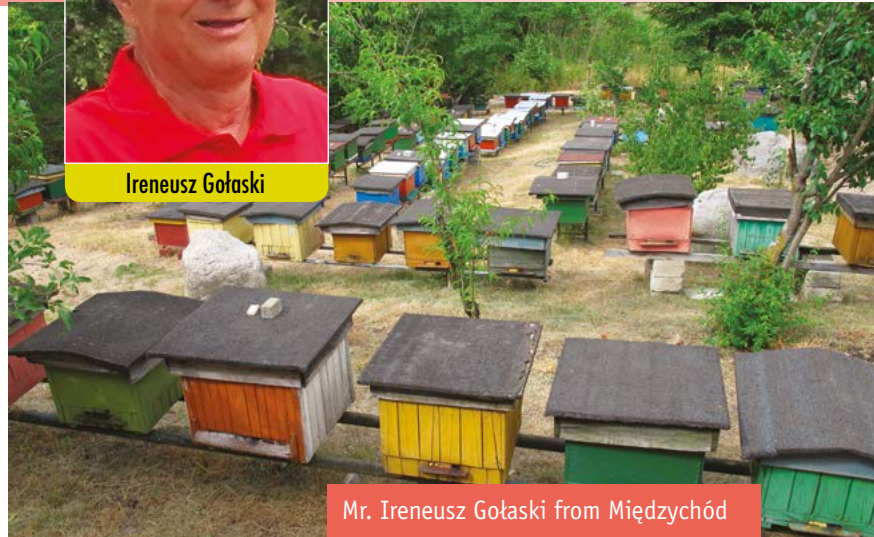
Notre voyage en Pologne en juillet a débuté par la visite de deux des plus grands apiculteurs professionnels de Pologne. Ce qui nous a surpris, c'est la simplicité de l'équipement mis en œuvre pour arriver à des résultats très encourageants.

Dans la miellerie, on trouve deux extracteurs et la désoperculation se fait à la main. 60.000 cadres circulent pendant la saison. Le miel tombe par gravité dans des maturateurs de 1,5 t. et des fûts. Ils peuvent traiter 1 à 2 t. par jour avant conditionnement.

L'exploitation possède un local récent avec de grandes surfaces de stockage où on peut régler la température, ce qui leur permet de conserver les cadres à une température < 15°C. La salle de conservation du miel est également refroidie permettant une conservation de 2 ans. Dans un petit magasin à l'entrée de la maison sont commercialisés 11 types de miels différents, du pollen, du pain d'abeilles, de la propolis.



Ireneusz Gołaski



Mr. Ireneusz Gołaski from Międzychód
REPUBLIKA MIODU PASTEKA PSZCZELA
W PUSZCZY NOTECKIEJ

<http://lokalnazywnosc.pl/republika-miodu-pasteika-pszczela>

<http://www.republikamiodu.com.pl>

Radgoszcz 51b

Międzychód, Wielkopolskie 64-400

Tél. : +48- 601 70 42 53

+48 -60733 36 81

Ireneusz Gołaski, son épouse et son fils nous ont permis de découvrir leur exploitation de 1200 ruches très fortement inspirée du modèle canadien. Ils travaillent avec des ruches «Grande Pologne» (Voir A&C 108) qu'ils fabriquent eux-même avec du bois aggloméré et de l'isolant. Les transhumances se font dans un rayon de 300 à 400 km. Les principales miellées sont le colza, l'acacia, la phacélie et le sarrasin. La production de miel varie entre 40 et





80 kg par ruche de production. Cela donne une production moyenne de 50 t. Sur le site, ils possèdent 40 ruches d'élevage qui leur permettent de renouveler leurs reines tous les deux ans. Ils détiennent un petit magasin ainsi qu'un petit chalet pour l'apiair où les visiteurs peuvent venir se reposer sur des colonies. Les colonies peuvent se tirer à l'extérieur pour les manipulations apicoles. Ici aussi les installations d'extraction sont très simples : on ne trouve dans la miellerie qu'un bac à désoperculer, un extracteur 56 cadres et un malaxeur ainsi que des maturateurs. Ils récoltent également 2,5 t. de pollen (trappes utilisées en continu) et du pain d'abeille qui est séché dans un séchoir armoire ventilé. A l'extérieur, ils utilisent une vieille fondreuse à cire au bois.

Ils disposent également d'un autre site sur une ancienne porcherie à une vingtaine de km qu'ils utilisent pour le stockage du matériel où les cadres sont placés dans un courant d'air et l'hivernage des colonies (420 ruches). Leur lutte contre l'essaimage est assez radicale. Après la miellée de colza, ils retirent 3 à 5 cadres de couvain pour constituer des nuclei (3 cadres, une cire gaufrée et un cadre bâti avec l'introduction d'une cellule royale ou d'une jeune reine fécondée après 5 jours). Les cadres enlevés sont remplacés par des cires gaufrées.

Nous tenons vivement à remercier ces deux familles d'apiculteurs pour leur accueil chaleureux.



MOTS CLÉS :

autre pays, Pologne, conduite et guide

RÉSUMÉ :

présentation de deux apiculteurs professionnelles qui se caractérisent par des moyens matériels très limités.